DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIAMARS 14 JANUARI 1964 | No. 4938

GOLPE DI ESTADO NA ZANZIBAR

ZANZIBAR, 14 Jan. Polis di Zanzibar ayera mainta a descubri cu forza desconoci di guerra a occupa tur e casernanan di polis y a podera di tur camion y municion. Ta resona tiro den e ciudad.
Tur personal di caserna ta presu. Den e ciudad ta reina un alternacion. Zanzibar a bira independiente promer cu Pascu. Dia 16 di december el a bira miembro di Nacionnan Uni.

Di fuente di Merca na Dar Es Salaam a ser declara, cu segun noticianan telefonico di Zanzibar, gobierno ayera a ser tumba y cu e resistencia di polis a kibra. Tambe tin un cantidad di victima y heridonan.

Sultan cu ta goberna na Zanzibar y su promer minister a sali dje isla cu bapor.

Zanzibar ta dispone di un forza chiqui di polis, un guardia di voluntarionan y mitar brigada militar mobil di polis. E ultimo irregularidadnan politico a tuma lugar despues dje eleccionnan na juni di 1961. Tabatin akinan 68 morto.

Na Nairobo a ser declara cu na Zanzibar ta existi dos partido di oposicion, e partido Oemma izquierdista prohibi y e partido Africano legal Shirazi.

Un bosero dje ministerio Britanico di defensa a declara cu actualmente no tin ningun plannan pa mandamentu di trupanan pa Zanzibar.

Riba e isla Zanzibar cu no muchu ten pasa a obtene independencia, 600 rebelde a tuma poder, door a kibra resistencia di polis.

No tabatin hopi dramamentu di sanger. Ta stipula cu dos polis a muri. Awe tardi ainda situacion tabata un poco bruha. No ta conoci kende te cabezante dje revolucionarionan cu a tumbe gobierno.

E seis cien hombernan segun comisario di polis a ataka dos deposito di arma y a hui cu tur e armanan. Despues nan a podera dje oficinanan di polis, edificionan publico y aeropuerto.

Zanzibar tin un grandura di 2.650 meter cuadra y tin 300.000 habitante di kende 500 ta Europeanonan.

E bapor Britanico Owen, a hanja orden pa sali pa Zanzibar pa evacuacion di subitonan Britanico si ta necesario. E bapor ta wordu spera den algun ora na Zanzibar. E oficial cu tin comando por interveni solamente si ta trata pa defende Britaniconan. E comisario Britanico altu na Zanzibar, a conseha e Britaniconan den a pais aki pa keda cas, maske cu e ta kere cu actualmente no ta necesario pa evacua e Britaniconan.

Segun e ultimo noticianan e revolucion na Zanzibar a exigui tres morto. E cantidad di heridonan ta 24.

Un puesto di polis te ainda ta duna resistencia. E comisario Britanico altu a trata pa tene un reunion entre representantenan di gobiernonan y esnan di partidonan en oposicion.

Teniendo cuenta cu hombernan dje miembronan dje gobierno nobo, ta parse cu e gabinete nobo ta un coalicion dje partido Sjirazi Africano y e partido izquierdista Oemma. Radio Zanzibar a anuncia ainda, cu sjeik Kaorme ta president dje republica y sjeik Abdoeli Rachman Baboe, lider dje partido Oemma ta minister di asuntunan interino.

E partido Africano Sjiraza, ta un partido Africano. Oemma siman pasa a wordu prohibi pe gobierno cu tabata bao di direccion di Arabia y cu nan a tumba.

Maske Arabiernan ta forma solamante 15 porciento dje poblacion nan a junga te ainda un papel soberano den a pais.

Ayera nochi Zanzibar a anuncia cu un republica nobo Zanzibar a ser proclama y un gobierno nobo consistiendo di miembronan dje partido revolucionario a wordu forma.

Permit pa exploracion pa un anja mas

Oranjestad, 13 Januari
Segun desicion di Land fecha dia 3 Januari ultimo tres permisio na Arubaanse Exploitatie & Mijnbouw Maatschappij N.V. (Aruminco), pa buscamento di den suela na Aruba a worde extendi cu un anja mas.

N.V. Jolly a cumpra negoshi na Aruba

Oranjestad, 13 Januari
Un di e transaccionan comercial di masha importancia di e anja nobo ta e bendemento di e Tienda di Zapato di Hartog cu N.V. Jolly & Co.
Jolly ta un sociacion anonima cu ultimamente a bira propiedad di N.V. Kersten, un empresa Surnameo, cual entre otro ta donjo tambe di e tienda mas grandi na Surnam, un edificio di dos piso na Paramaribo cu ta carga e nomber Kerstens. Na Corsow Jolly tin seis negoshi, entre cual Colon Supermarket. Asina ieeuw cu ta conoci Hartog ta e promer tienda na Aruba cu a cai den man di Jolly. Senjor F. Hartog kende pa motibo di interesnan comercial na Aruba tabata for di su famia cu ta biba na Miami ocho anja largo caba, ta spera di pronto por bolbe serca su famia atrobe. E ta spera di por termina su asuntonan aki durante e luna aki mes. Ainda pa bolbe serca su famia atrobe.

Polis Attema di jubileo

San Nicolas, 13 Januari
Majan senjor C. Attema- sub inspector promer clas brigade commandant di San Nicolas lo recorda su di 30 anja den servicio na Antillas. Senjor Attema ta trabando 25 anja largo pariba di Spaans Lagoen. Alavez e tabata anjanan largo presidente di **PICA - miembro activo di POVA** y ambtenarenbond. Senjor Attema ta casa y tin dos yui muher, kendenan majan endudablemente cu alegria lo celebra e jubileo hunto cu esposo y tata.

Den centro ir W. de Waal non-playing captain di e team Antillano di Bridge. E week-end aki e tabata na Aruba pa haci un seleccion di e mihor hungadornan di Corsow na e proximo encuentronan - internacional.
Ariba e potret señor De Waal ta observando e wega di algun hungadornan di bridge na Aruba.



Despues di caida den hospital

Barcadera, 14 Januari
Segun e souernan di San Pedro Hospital señor J.L.R. un obrero di e fabrica di fertilizer na Barcadera, mester tin un angel wardador masha bon.
Pues señor L.R. a cai Diasabra for di un lugar basta halto durante su trabao na unda el a cai exactamente ariba un punta skerpi.
Esaki a drenta su curpa, na un parti di curpa di hende cu e no ta haci mucho danjo, esta caminda lomba ta hanja otro nomber. E cos skerpi aki a drenta for di pabao pa sali algun decimeter mas ariba.
Segun un persona cu a trata señor L.R. e danjo no ta asina grandi, apesar cu e accidente a causa spanto grandi. Señor L.R. cu ta casa y ta biba na Savaneta a worde tuma na hospital pa observacion.

Eilandsontvanger J. Rojer di hubileo

J. Ruiz: Sr. Rojer ta bon tin biaha di mas

Oranjestad, 14 Januari.
Den presencia di Gezaghebber O.S. Henriquez, deputado J.F. Tromp, secretario di teritorio insular L.C.M. Kerstens, pastoor Erkamp, representantenan di Lago y di diferente servicionan di gobierno, a tuma lugar un ceremonio na honor di e echo cu señor J.N.J. Rojer, actualmente eilandsontvanger di teritorio insular a cumpli 35 aña cu e ta den servicio di gobierno.
Sintá huntu cu su esposa tras di un mesa dorna cu boeketnan di flor el a ricibi y tende bon deseonan cu a worde duna na e y su esposa.

Banda di 12´or señor J. Boezem, kende tabata maestro di ceremonia e atardi a yama tur e presentanan, bon bini na e ceremonio chiquito, cual a worde teni den oficina di ontvangerskantoor pa celebra e jubileo di señor J. Rojer. E promer orador di e atardi na e ocasion aki, cual a worde presenta door di señor Boezem tabata Gezaghebber O.S. Henriquez. Den un discurso corto pero cu palabranan bon escohi, gezaghebber - **Henriquez a duna su gradicimentu y elogio na e gran trabow cu** señor Rojer den e añanan cu a pasa a efectua. Un gradicimento especial y personal cu señor Henriquez tabatin pa e jubilario ta cu tempo cu e tabata hoben ainda y poco tempo den servicio di gobierno, el a hanja gana di pone trabao di ambtenaar un banda.
Pero señor Rojer tabata esun cu a conselhé pa e keda den servi**cio di gobierno, pa cual, segun** Gezaghebber, awe e ta masha gradecido na e jubilario.

Deputado Tromp, kende tabata e siguiente orador na e ceremonia di jubileo en corto a répasa e 35 aña di servicio di señor Rojer.
Con e jubilario a cuminza como mucha homber di 17 aña den gobierno, subi den ramo y te awe ta eilandsontvanger di teritorio insular di Aruba, cual puesto e tin caba 10 aña largo.
Na nomber di gobierno di Aruba señor Tromp a entrega un enveloppe cu contenido na e jubilario.
Señor F. Verstegen di ´´Centrale Kassen y Crediet wezen´´ di Leiden kende na e momento ta haciendo un investigacion di e systema di traha di e kantoornan di gobierno y e posibilidadnan pa mehora esaki, tabata e siguiente orador. Den su discurso el a laga sabi cu e tabata contento di por a conoce un homber manera señor Rojer kende a mustra di tin un sintimento di responsabilidad grandi pa su trabao y no unicamente esaki pero tambe pa e personal grandi pa su trabao y no unicamente esaki pero tambe pa e personal cu ta traha bao dje.
E promer cu ultimo orador di e atardi, señor J. Ruiz, ontvanger interino a papia na nomber di personal. El a jama señor Rojer un bon hefe, kende tin biaha ta bon di mas pa su personal. Hunto cu señor Rojer el a desea señora Rojer na nomber di personal hopi añanan mas di prosperidad y felicidad.
Terminando su discurso cortico señor Ruiz a pidi señorita Maria Scheli entrega un regalo na señor Rojer y srta. Annie Erasmus un boeket di flor na señora Rojer.
Señor Rojer kende su personal a jame ´´un masha bon homber cu no ta papia hopi´´, e atardi aki tampoco no tabatin mucho palabra di bisa. Cu algun palabra el a gradici pa e regalonan y bon deseonan cu e y su señora a ricibi.
Despues di un pauza chiquito durante cual un brindis a worde parti señor Verstegen a percura pa algun chasco, dunando un esfera mas alegre na e ceremonio. Fuera di e personanan ya menciona cu a duna señor Rojer bon deseo y felicitacion tabatin tambe ministronan E.O. Petronia y L. Beaujon y deputado G.A. Oduber, miembronan di eilandsraad. J. Erasmus y J. **Geerman cu a bin felicita señor** Rojer cu e jubileo.

J.C. ta fiesta carnaval

Oranjestad, 13 Januari
E club hubenil, Juventud Cristian e anja aki lo bolbe tuma parti na e festividadnan di Carnaval. E programa pa e fiestanan esta eligimento di Reina etc. no ta completamente cla ainda, pero pronto esaki lo worde publica. Pero sin embargo dos fiesta en conection cu carnaval ta stipula pa tuma lugar, uno dia promer di Februari y uno dia 8 di Februari venidero, na Aruba Jrs. Club na Oranjestad, cual fiestanan lo worde ameniza pa Conjunto Sensacion Musical.

Señor J.N.J. Rojer, 35 aña den servicio di gobierno, recibiendo felicitacion - Diasabra merdia for di pastoor Erkamp.



Jiu di presidente di Caribe Club eligi "Irama"

Oranjestad, 14 Januari
Diadomingo anochi e miembronan di Club Caribe cu ta di jubileo a eligi nan ´´Irama´´ pa e fiestanan di carnaval venidero.
E aña aki Gina Kuiperi, yiu muher di e presidente di Caribe, señor A.B. (Tico) Kuiperi jr. a worde eligi. Naturalmente e tabata contento cu e honor aki cu el a ricibi. Como runner-up a termina Zoraida Oduber yiu muher di Johnny Oduber. Otro Candidatanan tabata Mercedes Beaujon, yiu muher di ministro Lope Beaujon, Edeline de Cuba, Djamila Oduber, Sinara Croes, Yolanda Heemskerk y Edeline de Cuba.

Arubaanse Kunstkring tin hopi plan

Oranjestad, 13 Januari
Si tur cos bai bon, Aruba lo hanja mas cu un grupo grandi di ballet cu lo bin actua den Centro Cultural. Sigur ta caba e benida di e Ballet di Paris bao di gia di Miskowitch. E grupo aki ta consisti di 25 persona y ta presenta unicamente ballet klasico. E impresario Argentino cu ta presenta e Ballet di Paris y cu anja pasa a presenta e grupo di ballet di Bolshoi Theater, a ofrece Arubaanse Kunstkring tambe un grupo di baile di Joego-Slavia di no menos cu 60 persona. Pero tocante di esaki un desicion no a worde tuma ainda, mescos tambe e grupo di baile di Philipina di 65 persona, cu un otro impresario a ofrece Aruba.
Algo otro cu ta sigur ta e benida di e artista di pantomina Hulandes Cilly Wang. E ta worde spera na mas o menos luna di September na Aruba. E ultimo presentacion di Wang na Aruba tabata tres anja pasa. Mas o menos na luna di Maart / April lo bin tambe Aruba e conocido declamador di Hulanda Nel Oosthout cu na November 1961 a **cosecha** hopi exito na Aruba. Dos anochi cu unicamente artistanan local ariba programa ta loke Kunstkring ta planeando tambe. Por ehempio ta worde pensa e.o. ariba un presentacion di e Orkesta Fred Muller. Hopi oferta tambe Kunstkring a hanja pa actuacion di diferente solista klasico, grandi y chiquito. Pero tocante di esaki desicion no a worde tuma ainda.
E esfuerzonan general di directiva di kunstkring ta pa cu poco medio presenta artistanan di tal manera y di tal clasa cu un pupublico tan grandi posibel probecha di esaki. Probablemente tambe e Orkesta Klasika di Hamburg di Hans von Breda, cu na anja 1958 a worde presenta cu exito aki, lo bolbe bin Aruba.

Empress of Canada esun di mas grandi

Oranjestad, 14 Januari ´´Empress of Canada´´ di Canadian Pacific - Steamship Co., cual - Diahuebes y Diabierna ultimo tabata den haaf di Aruba, segun nos a worde informa despues tabata e bapor di mas grandi cu a yega drenta haaf di Oranjestad. E ta uno di 27.000 B. R.T. Esaki ta mucho mas cu ´´Karel Doorman´´. Un segundo record cu ´´Empress of Canada´´ a kibra ta e cantidad di pasahero cu el a trece Aruba: 682. Esaki tampoco ta algo cu anterior a yega di worde constata na Aruba.
E propietario di e bapor gigantesco aki ta worde representa na Aruba pa S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

Landskantoor nobo den uso na april?

Oranjestad, 14 Januari
E landskantoor nobo, cual ta den construccion den Boerhavestraat dilanti di Huize de La Salle, lo tin di worde entrega na Land na luna di April venidero. For di banda di e empresa cu ta construiendo e edificio, esta - Petrona & Croes, nos a worde informa casi sigur e edificio ta cla pa e tempo ey. Si nada inespera no stroba, nan lo por entregé April venidero na Land.

Comite Carnaval Juvenil Aruba establesi

Tanki Leendert, 13 Jan. Diabierne anochi a tuma lugar den Centro Juvenil Tanki Leendert, ariba initiativo di señor S. Luydens un reunion entre e representantenan di diferente clubnan jubenil na Aruba. Durante e anochi aki un Comite di Carnaval Juvenil a worde estableci, cual tin e proposito pa organisa festividadnan di carnaval especial pa e hobentud di Aruba, cualnan ta miembro di un of otro club jubenil.

Na e reunion aki tabata presente representantenan di Jolly Jokers, Jolly Teeners, Juventud Alegre di Paradera, Centro Juvenil Commandeursbaai, Centro Juvenil Tanki Leendert y Les Joyeux. Entre e diferente representantenan di e clubnan - menciona un directiva a worde forma cu ta lo siguiente: Presidente Adisson Croes, vice-presidente Emilio Kock, secretario Elias Fingai, tesorero S. Luydens, comisarionan Felix Rasmijn, Hubert Lee, Marian van Dijk, Mario de Cuba, Mario - Franken, Frank Jeandor, Grace v/d Linden.

Cada club juvenil lo eligi un Reina di Carnaval, y lo participa den e eleccion pa Reina di Carnaval Juvenil di Aruba, pero no pa Reina di Carnaval di Aruba, cual ta worde teni den Stadion dia 7 di Februari. E edad di e Reinanan di e clubnan juvenil lo ta entre 16 te 21 y nan por ta bai school. Tambe cada club lo worde representa pa un Prins for di cualnan un Prins Carnaval Juvenil lo worde eligi.

Siguiente dia esta, diasabra atardi e representantenan di e Comitê di Carnaval Juvenil tabatin un reunion cu e directiva di C.C.C. na unda C.C.J. a splica nan plannan y con nan lo fiesta carnaval, manteniendo tur actividad bao di Central Carnaval Comite. For di banda di e Comite Central nos a worde informa cu si un di e Reinanan di un club juvenil worde eligi como e Reina di Carnaval Juvenil di Aruba y ta desea di tuma parti na e eligimento di Reina di Carnaval di Aruba, e por haci esaki, basta e no ta bai school.

Cambio den directiva
Un cambio chiquito cu a tuma lugar den directiva di Central Carnaval Comitê, ta cu señorita Christine de Freitas, kende segun a worde anuncia anteriormente tabata forma parti di directiva di C.C.C. no a acepta Su puesto a worde tuma over pa srta. Anita de Cuba, kende hunto cu e otro miembra di directiva, esta Joan Peterson ta encarga cu e organisacion di Carnaval di mucha.

Contacto cu gruponan musical
Diamars, esta awe pa 5´or y mei di atardi Comite Central di Carnaval lo tene un reunion den Trocadero cu e representantenan di diferente gruponan musical, esta conjunto, steelband etc. Esaki C.C.C. ta haci pa investiga y hanja siguranza di e apoyo musical na e venidero paradanan di Carnaval.

E.U. Y CANADA TA BIN HASI INVESTIGACION NA ARUBA

Oranjestad, 14 Januari

Dia 20 di e luna aki ta yega den haaf di Oranjestad e bapor di investigacion, alavez ´´kibrador di ijs´´, ´´Baffin´´. E bapor ta bin haci investigacion den e awanan sotavento di Aruba pa e cambionan di temperatura entre e awa di lamar y di aire. E investigacion ta un encargo di Woodshole Institute, e instituto oceanografico di mas grandi na E.U. hunto cu Bedford Instituut, ´´hermana´´ Canades di e promer instituto. E investigacion lo dura for di dia 20 di Januari te promer di Maart.

Nan a escoge Aruba special pa e investigacionan aki, como cu e isla tin un profundidad no tantu hundo basta extenso pa banda west y ta masha adecuado pa e investigacionan. Door di ´´Baffin´´ diferente stacionan di observacion io worde poni den lamar den forma di dos boei grandi cual lo ta situa na mas o menos dos milla for di Aruba na haltura di e punta noordwest Cuda Rebe. E boeinan lo worde ankla y lo ta yena cu instrumentonan. Nan ta mas o menos 20 pia halto y alavez un anteno ariba. Tambe na west di Hadicurari tres mast lo worde poni den lamar, cualnan tambe ta yen di instrumento.

´´Baffin´´ lo drenta haaf dia 20 y lo mara na Hendrikkade (waaf di hero bieuw). Eynan nan lo descarga e materialnan y e boeinan lo worde tnstala pa despues worde poni den lamar. Un grupo chiquito di meterologiconan lo traha na terra durante e tempo.

No mishi !

E organisacion di e expedicion ta spera cu e pueblo di Aruba y especialmente esnan cu regularmente ta sali cu botonan, lo keda leeuw for di e boeinan y mastnan. Curiosidad ta basta pa causa hopi danjo, como cu cada instumento den e boei of na e mastnan ta un instrumento exacto y delicado y cu alavez den e becindario di e boeinan ta - gastnan ta yen di waya, cual no tin ningun balor pa profanonan. E obstakelnan aki lo worde marca anochi cu luz cu por worde mira di un distancia hopi leeuw.

Reunion di lidernan liberal Europeo

HENLEY, 14 Jan. E fin di siman aki a reuni na Henley na Rio Theems e lidernan liberal Europeo y nan a jega ne conclusion cu e deliberasionnan cu Rusonan por duna mas cheus riba exito, ora cu unidad di West Europa wordu desarolla y cooperasion Atlantico fortifica Nan tabata di acuerdo, cu e tactica di Rusonan a cambia, pero cu nan finesnan riba termino largu ta keda e mesun.
Toch fortificasion di politiek occidental y unidad militar ta keda di interes esencial, mientras meste sigui lucha pa un desarme berdadero.
E conferencia ta hanja den interes di henter mundu cu e venidero deliberasionnan pa rebaho di tarivanan e tal bueita Kennedy lo bira un exito. El a bisa tambe di ta prefera expansion dje ayudo di West Europa na Africa, Azia y paisnan di Latino America. En relasion cu esaki e Danes Per Federspiel a propone pa jega na un sistema di garantianan mutual di gobierno contra riesgonan no comercial, manera despropiasion.
Dr. Mende tabata di opinion cu un tal sistema lo ta un aliento grandi pe comerciantenan di Alemania Occidental pa inverti nan placanan den paisnan menos desarolla. E lidernan liberal a dicidi pa bolbe reuni den futuro.

Compensacion pa estudiante

Un corte di justicia na Paris a duna un estudiante di 18 aña un pago di danjo di 600.000 - frank (250.000 florin di Corsow), pascmbra el a bira invalido door di un desgracia di trafico.
E corte a considera cu e victima tabata un estudiante brillante y e por a hanja un posicion altu den bida social. Pesey nan a dicidi pa dunele un compensacion asina altu.

Prome minister Nehroe di viahe

NUEVA DELHI, 14 Jan. Prome minister Nehroe di India a regresa Nueva Delhi. El a bisa di ta bon di salu.
E prome minister di 74 aña cumluzamentu di siman aki a cai malu y a keda durante seis dia na Bhoesbanesjwat den Noordoost dje isla. Docternan a consehele pa tene sosiego.

Conferencia di Arabia

CAIRO, 14 Jan. Varios lidernan di gobierno y di estado di pais nan Arabe, a jega Cairo, caminda lo cuminza mayan un conferencia di 13 estado Arabe en relasion cu e plan israelita pa usa e awa di riu Jordaan pa irrigasion dje disierto Negeb.
Lo ser conferencia den hotel Hilton na Cairo. Tambe medidanan extenso di seguridad a ser tuma.
Observadornan ta spera cu e partido Baath di Syria lo ta partidario di un intervincion militar pa stroba ehecusion dje plan israelita.

Fidel Castro pa Moscu

MOSCU, 14 Jan. E lider Cubano dr Fidel Castro awe mainta a yega Moscu. Asina un bosero dje ministerio Ruso di exterior a participa.

Lamtamentu na Bengalen

PEKING, 14 Jan. E lider Chines Communista Mao Tse Toeng a acusa Merca di agresion na Panama y a priminti ayudo completo di China pa e lucha heroica dje pueblo Panameño contra agresion Mertcano pa defende su soberanidad nacional y pa reconquista soberanidad riba zona di canal di Panama.

Reaccion Cubano riba Panama

HAVANA, 14 Jan. E prome reaccion oficial di fuente Cubano riba acontesimentunan na Panama a wordu duna ayera pe minister Cubano di enseñanza Armando Hart. El a bisa: ´´imperialismo Cubano ta carga culpa pe mortonan na Panama y pe situasion, cu gobierno di Panama mes ta desaproba.

Dr. Schweitzer a cumpli 89 anja

LIBREVILLE, GABON 14 Jan. Den colonia di lepros na Lambarene nan ta tumando actualmente preparativanan pa e celebrasion dje di 89 aniversario di dr Albert Schweitzer diamars.

E 500 florin di boet na Juv. Mill.

A.V.B.: Pto. Rico ta suspendi ainda door di F.I.F.A.

Pto. Rico ta bisa: No tin suspension

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den nos edicion di diasabra nos a publica e castigo severo cu directiva di A.V.B. a impone riba e hoben club di Juventud Millonarios. E castigu di nada menos cu f. 500, - y ainda un castigo condicional di un anja di schorsing den caso cu durante e periodo di 22 september 1963 te 21 di september 1964 Juventud Millonarios comete cualkier infraccion di e Statuten of Huishoudelijk Reglement di A.V.B. Nos ta kere cu ta un cifra record, apesar cu di parti di A.V.B. ta worde pretendi cu esaki ta e castigo minimo!!!

E asunto aki a cuminsa ora cu directiva di Juventud Millonarios a priminti su hungadornan un trip pa exterior den caso cu nan bira campeon di clase A y asina promove pa hoofdklasse.

Haciendo uso di e bon conneccionnan posibel cu Puerto Rico, directiva a planea e trip pa e isla ey. Nan a solicita e necesario permiso di A.V.B., cu a contesta nan cu nan no por hanja permiso pa hunga dos wega contra Puerto Rico ya cu Puerto Rico ta suspendi door di F.I.F.A.

E informacion aki a worde mustra na dirigientenan di Juventud pa medio di fotokopie di un F.I.F.A. News di luna di augustus, caminda ta worde menciona cu Sto. Domingo y Puerto Rico ta suspendi. E carta di A.V.B. cu tal informacion ta di dia 10 di september 1963.

Ariba dia 11 di september di Cantero, president di e Federacion di Futbol di Puerto Rico, e directiva di Juventud Millonarios a ricibi un cable den cual ta worde avisa cu Puerto Rico ta afilia na F.I.F.A. Un telegram similar directiva di Juventud a ricibi ariba dia 16 di september di F.I.F.A. mes. Ambos ta menciona pues cu Puerto Rico ta afilia pero nada ta worde menciona di un suspension.

PTO. RICO TA BISA: NO TIN SUSPENCION.

Confiando cu esaki lo mester nifica cu Puerto Rico no ta suspende, Juventud Millonarios a subi bordo di un avion di T.C.A. y bai Puerto Rico.

Tan pronto nan a yega directiva di Juventud Millonarios a busca informacion si ta cierto cu Puerto Rico ta suspendi door di F.I.F.A.. E informacionnan ricibi tabata cu realmente tabata existi un suspencion debi na cu e directiva bieeuw di e federacion puertorikenjo no a paga su contribucion na F.I.F.A., pero cu e directiva nobo a paga e debe y asina e suspension a keda arregla. Pa proba esaki e directiva di Juventud a hanja fotokopie di un pago haci di un suma di 300 franco suizo na F.I.F.A. y un carta di F.I.F.A. confirmando recibo di e suma aki. Den e carta cu ta keda un saldo di 200 francos suizo, pero aki den tampoco ta worde menciona algo di suspension.

Esaki a caba di convence e dirigientenan di Juventud cu no tin un suspension mas y asina completamente di buena fe, nan a dicidi di hunga e dos partidonan.

A.V.B. DEN ACCION

Despues di e regreso di Juventud for di Puerto Rico y e noticianan di e equipo arubano a hunga dos partido aya, directiva di Aruba Voetbal Bond a cuminza investigacionnan pa hanja confirmacion cu realmente Puerto Rico ta suspendi ainda. Via directiva di N.A.V.U. cu ta e organisacion afilia na F.I.F.A. pa Antillas, A.V.B. a ricibi confirmacion cu Puerto Rico ta suspendi ainda, ya cu ta unicamente parti di nan debe nan a paga. Pa e suspension worde anula, e debe mester worde paga completamente.

E secretario di A.V.B. Chai Lacle a sigura nos cu directiva di A.V.B. ta posee informacionnan oficial cu Puerto Rico ta suspendi y tambe cu Juventud Millonarios a hunga na Puerto Rico.

E investigacionnan a tuma algun tempo y ta p'esey ta dialuna pasa numa den un reunion di directiva por a worde dicidi ki paso mester worde tuma contra di Juventud awor.

E directiva di A.V.B. a dicidi di impone un boet di nada menos cu f. 500,-- y un castigo condicional di un anja di schor- manera ya nos a menciona.

Directiva di A.V.B. ta considera cu pasobra cu A.V.B. a nenga pa hunga, e infraccion di Juventud Millonarios ta hopi serio y cu consecuentemente mester worde tuma medidanan hopi severo.

Diavierne directiva di Juventud a ricibi e carta di directiva di A.V.B. cu fecha di 10 di januari y mesora directiva di Juventud Millonarios a confirma recibo di e carta pidiendo un reunion cu directiva di A.V.B. en relacion cu e castigo imponi.

Ariba e peticion aki di Juventud no a worde dicidi ainda.

PAGO DENTRO 14 DIA

E boet grandi di f. 500,-- tin como condicion ademas cu e pago mester tuma lugar denter di 14 dia despues di e fecha di e carta di A.V.B. Segun informacion di e secretario di A.V.B. si esaki no sosode, anto e ora e suspension di Juventud pa un anja lo drenta vigor, ya cu falta di pago ta worde considera e ora un infraccion di un di e reglamentonan di Huishoudelijk Reglement.

Juventud Millonarios a sigura nos cu nan lo haci esfuerzo pa logra confirmacion di Puerto Rico di e informacionnan verbal duna na nan cu nan no ta suspendi pa nan trata di hanja e boet imponi door di A.V.B. anula.

Directiva di A.V.B. a sigura nos tambe cu directiva di N.A.V.U. a recomenda un castigo cu lo tabata mucho peor ainda pa Juventud Millonarios.

Kiko e recomendacion aki di N.A.V.U. tabata, nos no a logra hanja sabi. Den caso cu ta cierto cu Puerto Rico ta suspendi, anto Juventud Millonarios ta den un error y nos ta kere cu di un of otro forma nan mester worde castiga. Pero ta parce nos tambe cu e gira deportiva aki a worde haci cu tur buena fe cu por tin y no pa desprecia un decision di directiva di A.V.B. Ta pa e sirbi como un estimulo pa e deportistanan di Juventud e trip a worde forma.

Mira den e luz aki, nos ta hanja cu e castigo imponi realmente exagera ya cu e por afecta un club hoben y principiador, cu a mustra hopi iniciativa caba, sumamente.

Desgracia di avion

Ayeranochi un avion a dal na Kansas City contra e di 26 piso di un rascacielo. E 4 occupantenan dje avion a muri.-

Arubiano victima di trafico

Oranjestad, 13 Januari For di Corsow e noticia a worde ricibi cu na Schottegatweg West na haltura di Post IV a tuma lugar Diabierne anochi ultimo pa banda di 11'or un accidente di trafico, cual a costa bida di Pedro G. Semeleer di 58 anja, cu a nace na Aruba.

E victima a worde gedal door di un auto na e momento cu e tabata cruza e caminda. Gravemente herida y for di su conesimento el a worde transporta pa sanatorium. Dos ora despues el a fallece a consecuencia di e heridanan. E persona kende tabata corre e auto cu a dal e victima tabatin holo di alcohol.

E mehor artista di cine pa 1963

NEW YORK, 14 Jan. Shirley MacLaine y Paul Newman a wordu eligi como e miho actornan pa 1963.

Señorita MacLaine a hanja titulo pa su actuasion den e pelicula ''Irma la Douce'; y Newman pa su actuasion den ''Hud'; cual a ser yama e miho di aña.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

''Aj'' tur dos a dal tene na nan cabez. E trein cu nan ta viahando den a bira un skina skerpi, y Theresa Gunden mester a dal tene na e man di e porta.

''Despensami!'', un joven a bisa, kende a bin dal contra Theresa. Theresa a drey mirele bon rablá. ''Bo no por tene mas cuidao?'

E mucha homber a traha un cara poco verlegen. ''Ta duel mi verdaderamente'', el a bolbe bisa. ''Mi no a mirabo mes. Mi ta spera cu bo no haya un bolonbonchi''. ''Esey ami ta spera pa bo'', Theresa a bisa bon rablá. Ta esaki so tabata falta ainda, net awor, cu e mester a cuminza traha despues di haya su diploma. E joven ta pasa su manman den su cabey, ainda e ta poco verlegen. E ta puntra: ''Ta com mi ta haci drecha e asunto aki?''. ''Kizas bo por bisami, na unda e comedor di e trein aki ta'', Theresa a puntra. ''Ta esey mi tambe ta buscando'', e joven a contesta sorpresá. ''Wel, kizas nos dos por bay busca na unda e ta keda, bo ta kere?'' El a lanta habri e porta chikito den e pasillo. Prome Theresa no kier a bay cu ne, pasobra e a pensa, si e bai cu ne, e ora ey e lo keda tené compania pa basta rato. Pero toch el a lanta y a siguiele. Dilanti e entrada di e comedor e joven a keda pará. ''Mi tin derecho... mi kier meen, bo tin algo contra mi compania, ya cu nos a conoce otro, na un manera asina desagradable?''. Naturalmente, **Theresa a mira esaki ta** bin caba. ''Pa mi parti,'' el a contesta serenamente. ''E comedor aki ta habri pa tur hende''. En berdad, Theresa no por a keda rabia cu ne. E ta parce un mucha mala mucha, y e ta mira Theresa cu un cara asina suplicante. ''Wel, laga nos drenta anto'', Theresa a bisa. E joven a busca un bon lugar den e comedor, y a prepara e stoel pa Theresa. Theresa ta pensa, cu toch e tin bon manera. Theresa a pidi un koppie di koffie, y a saca un paki di cigaria. Prome cu e por a haya su lighter, ya e joven a dunele candela caba. E joven a keda mira e paki cigaria sorpresá. ''Mi Dios, abo ta huma e cigaria sterki ey?'' ''Esey ta sufficiente pa derrota e cabay di mas fuerte cu ta existi''.

''Abo ta un di e charlatán nan?'', Theresa a puntra. ''Ta kiko e tin haber cu su cigarianan?''E joven a hari, sin cu el a worde ofendi. ''Algo parecido, pero mi ta kere cu tin algo malo tocante mi educacion y bon maneranan. Varios biaha e ta salimi malo, no ta berdad?'' Sin cu Theresa kier e mester hari.''Cu mi, cantidad di maestronan di school a hasi uso di tur nan forzá, pero sin resultado'', e joven a bisa. Theresa mester a bolbe hari. ''No bisa esey asina duro'', Theresa a bisa, cu un cara serio cu el a traha basta bon. ''Pasobra e ora ey, mi ta hayami obliga di defende mi profesion''. Awor si el a drei mirele sorpresá ''No bisami cu bo ta....?'' ''Si esey mes mi ta'', Theresa a contesta contento. Recien, y cu un diploma cu ainda ta muhá, di e inkt.'' ''Atrobe algo asina mester pasa cu mi''. Despues e ta sacudi su cabez. ''Pero mi ta kere cu mi a nace mucho tempran, pasobra mi lo tin gana di ta den bo klas''. ''Señor, schoolnan ta di tal manera traha, cu maestranan ta worde permiti solamente na institucion di mucha muher. Y, en coneccion, cu bo observacion mi ta kere cu ta mihor si mi bisa: Dios Gracia''. Theresa mes ta haya cu e ta birando brutaal na un manera masha charmante. Cu interes e joven a keda mira Theresa. ''Y bo a haya un trabao caba?'' Theresa a traha su cara na un manera poco zuur. ''Si, pero mihor dicho, mi a hayami den un neshi. Pero ya, ta asina costa, esnan soltera ta worde manda na e desierto, solamente cu esnan casá, nan ta tene cuenta cu nan deseonan''. ''Si acaso, bo por haya deseo, di haci un cambio den e asunto aki, bo por inscribi bo candidata caba?''. Theresa a hera pasa robez cu su koffie.

''Mi ta pidi Dios, pa nunca mi haya un mucha manera bo den mi klas''. ''Pasobra e ora ey si mi ta mira mi futuro mas malo ainda''. ''Mi ta admiti, cu mi tin caba algun di bo coleganan pensá'' e joven a contesta. ''E promer a bay cu pensioen mucho tempran, e di dos a bira pastoor na un secta y a bay desierto y esun di tres...'' ''Abo ta realmente e mas peor, cu un hende por imagina su mes!'' Theresa a haya cu e mester pone un fin na su exceso. ''Mi no ta meen esey personal'', e joven a corre bisa. ''Bo ta rabia cu mi?'' ''No, cu wowonan manera esnan di bo, bo no por rabia cu ningun hende''. ''Hacimi un fabor y no worry cu mi wowonan'', Theresa a bisa, y el a haci tur posibel pa mustra masha serio, ''Tende, no ta ora pa bo baha for di e trein aki?''. El a drey mirele cu un cara tristo. ''Lastima si,'' el a bisa cu un stem yen di duele. ''Y si mi vacantie **no a termina, si mo no mester di** a cuminza traha mayan, e ora lo mi tabata kier a biaha cu bo te na fin di mundo''. ''Dios gracia cu esey no ta necesario'', Theresa a contesta seco, y el a bira su cara pa mira pafor. ''Na fin di mundo mi no ta biaha. Mi ta spera anto cu Freiberg ta keda na un distancia basta leeuw for di ey nan''. ''Ah, kier meen ta na Freiberg bo ta bay?''Theresa a keda mirele asombrá. ''Bo conoce e lugar ey?''.

Inauguracion di festividadnan jubileo di P.O.V.A.

Pova Beach, 14 Januari.
Diasabra anochi Politie Ontspannings Vereniging Aruba (P.O.V.A.) a inaugura e festividadnan y encuentronan deportivo cu lo dura dos siman en coneccion cu e aniversario di 20 anja di existencia di e club di polisnan y famia. E anochi cu a cuminsa banda di 9´or y tabatin hopi puntonan atractivo ariba programa pa e miembronan di P.O.V.A., a dura te den e oranan di marduga.

Mientras cu e miembronan di P.O.V.A. y invitadonan tabata yega poco promer cu 9´or pa assisti na e anochi di inauguracion di jubileo di e club, nan a worde ricibi cu un ´´awa di P.O.V.A.´´ un cocktail cu pa e anochi aki a hanja e nomber interesante. Fuera di hopi miembronan y invitadonan tabata tambe presente e anochi senjor N. Hilhorst y J. Valkenberg cu nan esposa, kendenan ta miembro di directiva di P.S.V. na Corsow, tambe un organisacion di polis. Despues cu banda di 9´or y mei ´´Caribbean Syars´´, e conhunto cu a percura pa e piezanan bailable e anochi, a toca su promer setnan y diferente pareha a goza di algun bunita pieza, e presidente di POVA Club, comisario C.A. de Jager a tuma lugar tras di microfoon caminda el a dirigi palabra di bon bini na tur e presentenan. Señor De Jager den su discurso di inauguracion di jubileo a jama e anochi ´´un anochi importante´´. Un anochi cu despues di 20 anja ta cera un cuminsamento, establecimento y crecemento di un organisacion te na loke e ta awor. Segun orador un cuminsamento y establecimento di un club no ta algu asina duro, pero si pa mantene un club 20 anja floreciendo. ´´Esaki a tuma lugar 20 anja, gracias na e miembronan´´, segun e presidente actual di e club. En corte el a repasa e historia di P.O.V.A. con algun anja promer cu el a worde funda tabatin diferente gruponan y organisacionnan chiquito di diferente departamento di cuerpo policial. Pero alfin dia 18 di Februari 20 anja pasa P.O.V.A. tabata estableci oficialmente. Despues anjanan a sigui y P.O.V.A. a crece. Antes Plantage Beaujon, despues algun casitanan pa pasa vacacion, te na un club respectabel. Y esaki gracia na e miembronan y no unicamente e miembronan, pero tambe por ehempio Lago y Elmar. Senjor De Jager a termina su discurso cu e deseo cu tur presente lo pasa un anochi agradabel.

Huesped orador
E siguiente orador di e anochi tabata e huesped di P.S.V. na Corsow, senjor N. Hilhorst kende tambe en corto a repasa e establecimento y crecemento di P.O.V.A. Segun senjor Hilhorst na cuminsamento tabatin hopi critica ariba e persona cu a tuma e initiativo, esta senjor Van Erp, pero cu sin embargo el a sigui y a logra cu awe e polisnan na Aruba tin nan propio club. Na nomber di P.S.V. el a du a su mihor deseonan, ´´pa un bon futuro y hopi recreacion´´.
Cu un tremendo ´´fuego artificial´´ cual a dura como un 10 minuut consicutivo, caminda un gran cantidad di klapchi a worde tira ariba beach dilanti di e club, a cuminsa e festividadnan oficialmente, despues di e palabranan di senjor Hilhorst.

Demostracion di Judo Club
E siguiente punto ariba e programa, cual tabata un atraccion extra pa e miembronan y invitadonan, tabata un demostracion di POVA Judo Club, cual a cosecha hopi aplausa. Diferente ´´caidanan´´ y un manera di defende curpa den bringamento y atake a worde mustra.
Despues cu e grupo di judonan a caba di gradici publico pa e aplausa ´´Caribbean Stars´´ a continua cu e parti musical y bailable di e programa, acompanja pa e holor dushi di sopi mondongo, porkchop, galinja for di e ´´cushina Antillano´´, cual tabata acargo di familia Kirindongo.
Te den e oranan di marduga e miembronan di P.O.V.A. y invitadonan tabata hunga bailando, bebiendo y saboriando e cumindanan dushi di e ´´cushina Antillano´´. Diasabra otro siman e festividadnan di jubileo di P.O.V.A. ta continua cu encuentronan deportivo.

I.O.W.U.A. a entrega nan "deseonan"

San Nicolas, 14 Januari
Ayera ta e dia cu Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A. a cuminsa cu e promer pasonan pa deliberasion cu Lago tocante di un Combenio Colectivo di Trabao nobo pa e trahadornan di Lago miembro di I.O.W.U.A. E puntonan mas principal cu e directiva di I.O.W.U.A., segun informacion, kier mira realiza y cual nan a pone tambe den nan programa pa e C.C.T. nobo ta e maximo 2% di lay-off di empleadonan di Lago pa aña y 40 ora di trabao pa siman.

Ceremonia na apertura di curso "Kraamverzorgster

Oranjestad, 13 Januari
Majan anochi 6´or y mei organisacion ,,Wit Gele Kruis,, cual durante varios anja caba ta percurado pa e salud di hopi persona na Aruba tene un ceremonia chiquito na ocasion di cuminsamento di un curso di kraamverzorgster pa mucha muhernan di Aruba. E ceremonia lo worde teni na Van Speykstraat 1, na San Nicolas. Durante e ceremonia un splicacion lo worde duna na invitadonan tocante di servicio nobo aki di Wit Gele Kruis.

Menos militarnan Ruso segun Prawda

MOSCU, 14 Jan. Boris Rhomarev, un dje theoreticonan mas prominente dje partido Ruso communista Sueco, cu Rusia a priminti, di rebaha e forza di su forzanan di guerra. E teksto di discurso di Ponomarev a wordu publica na Moscu den Prawda.
Ponomarev ta sigui mas alew cu su prome minister Chroesjef cu a bisa dia 14 di decemher pasa den un discurso, cu nan ta tuma den considerasion un tai rebaho dje cantidad di hombernan den forzanan Ruso di guerra. Ponomarev a declara tambe cu e presupuesto militar Ruso pe aña aki en acuerdo cu e rebaho lo ta menos.
Dia 16 di decemher di aña pasa a ser anuncia na Rusia, cu e presupuesto militar pe aña aki lo wordu rebaha cu 4,3 porciento.
Pa di prome biaha actualmente a ser anuncia, cu e cantidad di militarnan Ruso cu ta bow di arma lo wordu rebaha como consecuencia di loke a ser menciona. E rebaho aki tabata sospecha masha ten caba.





20 Aña P.O.V.A. ta existiendo. Na ocasion di e jubileo aki a tuma lugar Diasabra anochi na P.O.-V.A. club e anochi di inauguracion di e festividadnan. Aki - señor H. Tuinenburg den centro ta percura pa cada miembro y invitado cu drenta e club hanja un ´´awa di P.O.V.A.´ ´cocktail. Mas laat den anochi e judoclub di P.O.V.A. a duna algun demostracion - (potret).

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLI-CITEITS MIJ.
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ
,,DE STAD.

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diamars 14 januari

05.30	Cartoons
06.00	The Buccaneers
06.30	N.T.S. Journaal
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Rough Riders
07.30	Sports News
07.45	Our Miss Brooks
08.15	Lock-up
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	77 Sunset Strip
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 14 januari

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin den infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	ejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Dick Tracy
17.45	Noticias
17.50	Ruta 66
19.00	Colonel Flack
19.30	A Gozar muchachos
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Joselo
21.00	Julian Pacheco
21.30	Dr. Kildare
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

CINE

Diamars 14 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. ''The Power and the Glory'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Ladrón Que Roba a Ladrón'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Walk on The Wild Side'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Soy Charro del Rancho Grande'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Zoals zij geschapen zijn'' 18 j

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. V. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. H.R. Dennert

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic



Un bista mas di e bishitantenan di Berlin West cu a bai - Berlin Oost durante e dianan di fiesta - Aki nan ta para den rij pa worde controla pa polis di Berlin Oost. Mas di un millon Berlines a hasi uso di e oportunidad aki pa bishita nan famia y amigunan na Berlin Oost.

ACUERDO ENTRE MERCA Y PANAMA

PANAMA, 14 Jan. Di fuente dje comision inter Mericano di paz a ser anuncia, cu entre Panama y Merca nan a jega di acuerdo tocante retiro di trupanan Mericano te na algun distancia di e linea di frontera. Guardia nacional Panamenjo lo tene patrulla nan banda dje frontera.

E acuerdo a worde realisa despues cu tabatin ayeranochi atrobe bringamentunan entre militarnan Mericano y Panamenjonan, cu tabatin bayoneta riba scopet. E Panamenjonan a ataka baricanan pero militarnan Mericano a corre cu nan.

President Chairi di Panama a declara cu e explosionnan cu tabatin, te ainda lo sigui mientras tantu nan lo revisa e acuerdonan cu tin relacion cu e zona di canal.

Mientras tantu e relacionnan diplomatico cu Merca lo keda suspende, segun Chiari.

Segun anuncia guarnisionnan Mericano den Zona di Canal ta hanja fortificacion. Ayera a jega 1200 marinier y tin dos crusero dilanti costa norte di Panama.

Merca a bai di acuerdo, cu den futuro e bandera di Panama lo cologa banda di esun di Merca den zona di canal.

Ambos pais a declara di ta dispuesto pa coopera cu e comision di paz dje organisacion di estadonan Mericano.

Funcionarionan Mericano den zona di canal a desmenti e acuerdo, segun a ser anuncia den un transmicion dje stacion Mericano di radio NBC. Segun nan trupanan lo no wordu retira promer cu tin paz definitivo ne frontera cu Panama.

Un multitud di milles di Panamen.o cu na ' cabes president Chiari a companja 16 compatriota cu a muri ne irregularidadnan pa nan ultimo sosiego na 10 km pafor di ciudad di Panama.

E ceremonia a tuma lugar sin ningun incidente.

E minister Mericano di exterior a declara durante un entrevista pa television cu no tin cuenta cu e Mericanonan lo desocupa a zona dje canal, tampoco ningun lider panamenjo responsabel a pidi pa esaki. E minister tabata di opinion cu elementonan communista a participa ne promer incidentenan y cu promer minister Castro di Cuba tin un responsabilidad directo pa loke a pasa.

Cumpleanjos

Dia 12 di Jan. a cumpli anja Señor Arcadio Wernet, felicitacion ta bini di su estimado esposo Irene, estimada jiunan Marcia y Selvia, mama rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegra, amigonan y demas famia.

Dia 13 di Jan a cumpli anja Gumersindo Dijkhoff, felicitacion ta bini di su mama Irma Dijkhoff, tata Novito, rumannan, especial di su compremetida Martha v/d Linden, cunja Wica Dijkhoff, subrina y subrino, omo y tantanan, primo y primanan, swanan, tur su amigonan, especial di su Iha Ivon Mariana Jacobs, y demas famia Dijkhoff, Tromp, v/d Linden.

Dia 12 di Jan a cumpli 12 anja Gumersindo Franken, felicitacion ta bini di su mama Julieta, padraso Jose, rumanan Mani, Juan, Miguel, Raymundo y Chichi, tantanan Bertha y Maria, omo Nicolaas, primo y primanan, welo Herchi, especialmente di su padrino Regino Croes, madrina Catharina Loepstok, amigonan di 6de klas di St. Jozefschool, di su meneer Vergegen y demas famia Franken, Croes, Angela y Dirks.

Dia 13 di Jan a cumpli anja Eddie v/d Linden, felicitacion ta bini di su mama Tina v/d Linden, tata Pedro, rumannan Filomena Jacobs, Augustin v/d Linden, Martha, Anna, Chito, Edwin, subrinanan Ivon Mariana Jacobs y Vivian, padrinonan, madrina Dora Schwengle , omo y tantanan, welo y welanan, swa Calista y Gumersindo Dijkhoff, especial di su amigonan di La Esperanza na Pos Chikito y demas famia v/d Linden, de Cuba, Jacobs, Valdez y Dijkhoff.

Venidero reunion di e partido comunista di Rusia

MOSCU, 14 Jan. Tass a anuncia cu e comite central dje partido communista di Rusia lo reuni dia diez di Februari proximo. E reunion lo trata e aumento propuesto dje cultuva di productonan agraria.

Tambe lo papia tocante un aumento di productonan agraria door di hasi hopi uso di mest artificial, ehecusion di obras di irrigasion, uso di experiensianan scientifico riba terreno di agricultura, y di haci uso di tur experiensia, cu por condusi pa un expansion lihe di produccion agraria, segun Tass.

Huelga den haf di Argentina

BUENOS AIRES, 14 Jan. Navegantenan di tur bapornan di Argentina, cu ta den haf di Argentina a tene un huelga di 24 ora pa apoya nan exigencia pa tarivanan nobo di sueldo y otro exigencianan.

Tur ayudante abordo, electricien, maquinista, timonero y personal administrativo no a traha. E esturbadornan manera di custumber si a traha, pero bapornan di riu, lichter y remolcadornan no a nabega y ta stroba bapornan grandi.

E huelga aki segun anuncia, te promer di un serie cu nan kier tene pa obliga un acuerdo colectivo nobo di sueldo. E huelga lo termina mei anochi, pero obreronan a amenaza di lo cuminza un accion di punctualidad te ora cu nan lo cumpli cu nan exigencianan.

Peligernan di humamento

WASHINGTON, 14 Jan. Awe nan lo publica na Washington e rapport tocante peligernan di humamento, stipula pa un grupo di mediconan Mericano prominente. Nan ta spera cu lo worde demostra, cu humamento por condusi pa varios enfermedad y principalmente pa canser den pulmon. Den circulonan bon informa nan a declara, cu a ser bisa den e rapport , cu ta necesario pa sigui cu investigacion. Tambe e docternan no ta haci ningun recomendacion pa algun accion.

Si nan lo sigui construi e conclusion dje docternan cu bista riba reformendasion pa un posible actuacion di gobierno pa regla uso di tabacu.

Revelacion den mundo di boxeo

NEW YORK, 14 Jan. Un pregunta cu fanaticonan boxistico tabatin durante hopi anja a ser contesta den e revista Mericano di deporte ''Sports Illustrated Magazine''.

E pregunta aki tabata: ''Con Jack Dempsey, ora cu na juli di 1919 el a kita e titulo mundial di Jeff Williard cu fysicamente ta mas fuerte cu né por a obliga su contrincante pa rendi den di tres round.

Den un articulo, cu cual e revista deportistico ta publica memorias di Jack Kearns mihor conoci como ''Doc'' antes manager di Dempsey, cu a muri anja pasa, Kearns ta bisa cu el a haci e mannan mara cu verband di su pupila duru cu egypsio.

Dempsey, cu tambe ta donjo di un restaurant grandi na New York, a duna como comentario: ''Mi ta jura riba salud di mi casa y jiunan cu mi no sa nada di loke Kearns a scirbi.''

Williard di 82 anja a conta Sports Illustrated: ''Mi ta contentu cu Kearns ta asina homber pa admiti esaki. E promer biaha cu Dempsey a michi cu mi, mi tabata sa cu su handschoennan tabata carga.

DAKOTA A SUPERA Y ELIMINA R.C.A. FOR DI TORNEO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un di e dos finalistanan di e torneo di futbol na beneficio di e construccion di un kleuterschool na Sta. Cruz a keda dificil diasabra anochi den Wilhelminastadion ora cu e dakotenjonan a supera e tricolornan cu anotacion di dos gol pa uno. Tabata te ainda e mihor partido di e torneo, pero tambe e unico cu tabata tin diferente momentonan menos agradabel pa presencia debi na hungadornan brusco, di cualnan uno a resulta den un incidente ocasionando retiro di dos hungador for di wega.

Cu hopi entusiasmo e dos teamnan tabata lanza ataka for di principio di wega R.C.A. faltando regularnan manera Cai Helder y Yonko Alberts tabata mustra tambe menos efectividad riba tereno. Den di 8 minuut di wega Jonchi Fingal a constata un penalty na favor di R.C.A. y esaki por cierto tabata e mihor oportunidad cu e tricolornan tabata tin di anota den e promer mitar di wega. Foyito Alberts a cobr'e, pero su shot a keda den alcance di e portero dakotenjo Yubi Richardson, kende a pomp e bala manda afor.

Te den di 40 minuut un atake dakotenjo ta cosecha exito. Un voorzet di alero drechi Guillermo Trinidad ta worde dirigi den go, door di Dany Pablo pa asina e gol cuida door di Feki Caster worde penetra pa promer biaha e anochi.

E promer mitar di wega a caba cu e anotacion di 1-0 den favor di Dakota. Menos cu cinco minuut bieeuw e segundo tempo tabata ora cu den ambos gol tabata tin momentonan realmente peligroso. E gol tricolor tabata amenaza ora cu Dakota a cobra un corner cu keeper Feki Caster ta sali busca sin hanj'e. E kopbal di un delantero dakotenjo den e gol bashi ta lamta mucho y ta pasa over.

Na e otro banda un rapido contraatake ta provoca keeper Richardson di sali for di su gol. E ta busca di kita Juchi Jansen, cu ta adelantando peligrosamente, e bala pero Jansen ta shot na banda y asina aki tambe un bon chens a bai perdi.

Un biaha mas e gol dakotenjo ta bao peliger den di 10 minuut. Buscando un corner tuma riba alarobes, keeper Richardson ta sali di su gol, pero e bala ta pasa over di su cabes bai. Un defensa dakotenjo ta debolbe e bala cu ta yega cerca un delantero di R.C.A. cu na e momento inoportuno ey ta comete hands.

JUCHI JANSEN TA EMPATA

E partido ta worde empata den di 16 minuut di e segundo tempo. Un rapido combinacion di e delanteronan tricolor ta laga e defensa contrario sorprendi y Juchi Jansen ta hasi bon uso di un pase di Jose Boye mandando e bala te den net pa e promer gol di su club. Score 1-1.

E diferente hungadornan menos limpi cu tabata surgiendo poco poco den e wega ta culmina den un incidente den di 20 minuut. Un choke entre Juan Sanchez di R.C.A. y Dany Pablo di Dakota, den cual Pablo ta worde tumba ta provoca e incidente. E ruman di Dany, mientras cu esa i tabata tira na suela, a acerca Juan Sanchez y ta cuminsa ta papia cu ne. Na e momento ey Dany Pablo ta lamta para y ranka bai riba Sanchez y cuminza tira golpi. E otro hungadornan ta interveni y asina evita un incidente peor. Pero esaki tabata mas cu basta pa referi Fingal dicidi di retira tanto Sanchez como Dany Pablo for di wega. For di e momento ey, e dos teamnan mester a continua e partido cu diez hungador cada uno.

Midvoor Richard Jacobs ta percura pa diferente bon voorzet y ta haci algun rush peligroso riba e meta tricolor.

Geo Guerrero cu a pasa pa linea delantera despues cu Nulfo Steba a bandona e partido debi na un caida, ta hanja bon chens den di 33 minuut, pero ta shot mucho suave dunando keeper Caster tempo pa yega e bala.

E presion dakotenjo ta continua ora cu poco despues Richard Jacobs tambe ta hanj'e so cu keeper. Su shot suave ta bai directamente den man di e portero tricolor. Faltando seis minuut pa e wega termina, e gol di triunfo pa Dakota ta worde anota door di nan alero drechi Guillermo Trinidad. Un bon throughpass p'e ta dun'e chens pa laga e defensa contrario atras. Enfrentando keeper Caster so awor, Trinidad ta pone un shot lastra full den skina cu ta dal na e tubo di gol y drenta bai te den net pa pone e score a 2 pa 1.

E ventaha aki tabata basta pa Dakota bira ganador y bai den finale di e torneo.

V.A.P. ta celebra prome aniversario

Oranjestad, 14 Januari

Durante di un reunion di directiva di Vereniging van Arubaanse Posterijen (V.A.P.) diadomingo mainta ultimo na cas di president Milo J. Croes a worde dicidi cu V.A.P. lo fiesta su promer aniversario en combinacion cu carnaval. E fiesta aki lo worde teni dia 8 di Februari den Paradera Club y lo ta un baile desfrasá. Tambe a worde dicidi cu V.A.P. lo tuma parti na e parada di carnaval y probablemente lo tin un eligimento di Reina cu lo competi pa Reina di Aruba.

E reunion general di aña a worde stipula pa tuma lugar dia 31 di Januari venidero den Paradera Club.

Resultado concurso "Statuutspel"

Oranjestad, 13 Januari

Awor a worde publica door di Servicio Informativo di Gobierno na Corsow, fuera di e nombernan di e ganadornan di e ,,STAtuutspel,, na Aruba, tambe nomber di e ganadornan na Corsow y na Bonaire. Esakinan ta lo siguiente:

Curacao: Ritus Vrutaal - E.T.S. Martinus de Porres school
Beatriz Ricardo - St. Jozef Mulo
Joyce Benoit - Jeanne d'Arc College
Mildred van Thijs - Maria Immaculata M.M.S.
Lisbeth van Gent - Maria Immaculata M.M.S.
Judith Balootje - Maria College
Mildred M.J. Remak - Johan Mauritsschool
Rita Helouise Jie Sam Foek - Wilhelminaschool
Lilian Miguel - Heilig Hart College
Esther Fabias - Heilig Hart College
Aruba: Myrna Peña - Mater Dei Huishoudschool
Filomena van Veen - Collegio Arubano
Martha Falconi - Collegio Arubano
Violeta Laclé - Julianaschool
Ralph O. Willems - John Wesley College
Bonaire: Juan Melaan - Lourdes Muloschool
Nelson Janga - St. Stanislausschool.

Atrobe tiramentu na Calcuta

CALCUTTA, 14 Jan. Unidadnan di ehercito y polis a bolbe tira ora cu tabatin atrobe irregularidadnan den varios parti di e ciudad. Tabatin 60 morto ne bringamentunan entre Hindoe y Mahomedanonan. E bringamentunan a cuminza door di noticianan foi Oost Pakistan cu ta keda den cercania, segun cual Hindoe y Mahomedanonan den e luga aki ta bringa cu otro. Gobierno inmediatamente a proclama un prohibision di salida, cu a ser alarga te awe. E prohibision no ta valido pa henter e ciudad pero pe tres sectornan central. Schoolnan ta serra.

Statutonan di Mercantile Bank publica

Oranjestad, 13 Januari.

Den ,,Curacaose Courant,, di 27 di december ultimo e statútonan di Caribbean Mercantile Bank N.V. na Oranjestad a worde publica.

E banco cual a worde estableci door di Maduro & Curiel's Bank N.V na Willemstad y Nederlandse Overzee Bank N.V. na Amsterdam, tabatin na su establecimento un kapital di accion di 5 millon florin di cual cada un di e establecidornan a pone y lo deposita un millon. Den Conseho di Directiva a worde nombra senjornan mr. J. Keuning y J.P. Korthals Altes cu remplasador mr. H.H.J. de Vries y senjor P. Gunning, tur bibando na Hulanda, y na Antillas senjornan I.H. Capriles y M.F. Henriquez cu remplasadornan senjornan Lionel Capriles y S.L. Maduro.

Victimanan na Panama

Foi Panama a ser anuncia cu tin 89 victima Mericano den Zona di Canal entre otro, 4 morto y 85 herido.

E 4 mortonan ta tres militar-Mericano cu a ser lyncha pe Panameñonan y un Mericano cu a muri door di un desgracia.

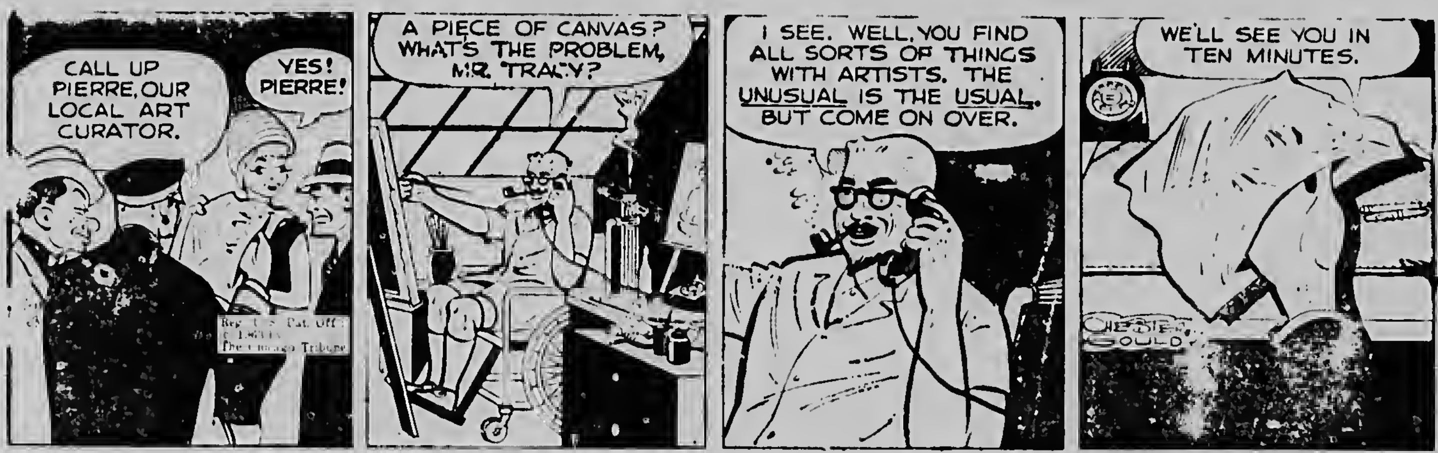
19 Militar Mericano a hanja heridanan di bala di scopet. Nan a participa na Christobal den Zona di Canal, cu ayera tres Mericano mas a ser mata pa pistoleronan di Colon den republica Panama. 4 o 5 Solda ta herida, y un solda herida algun ora prome a muri.

Tambe 2.048 Mericano cu ta biba pafo dje Zona di Canal, a hui drenta e teritorio akipasobra nan no ta sintinan segur na Panama.

Na Panama nan kier a derra e victimanan dje bringamentunan cerca dje frontera cu e zona di canal. Autoridadnan Panameño si kier pe intierro tuma lugar na un luga lew foi frontera cu e fin pa evita mas irregularidadnan.

DICK TRACY pa cortesia di: **ANTILLIAN HARDWARE CO.**

E mihor adres pa VERF, KWASHI, TUR HERMENT, ARTICULOS SANITARIO.



RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



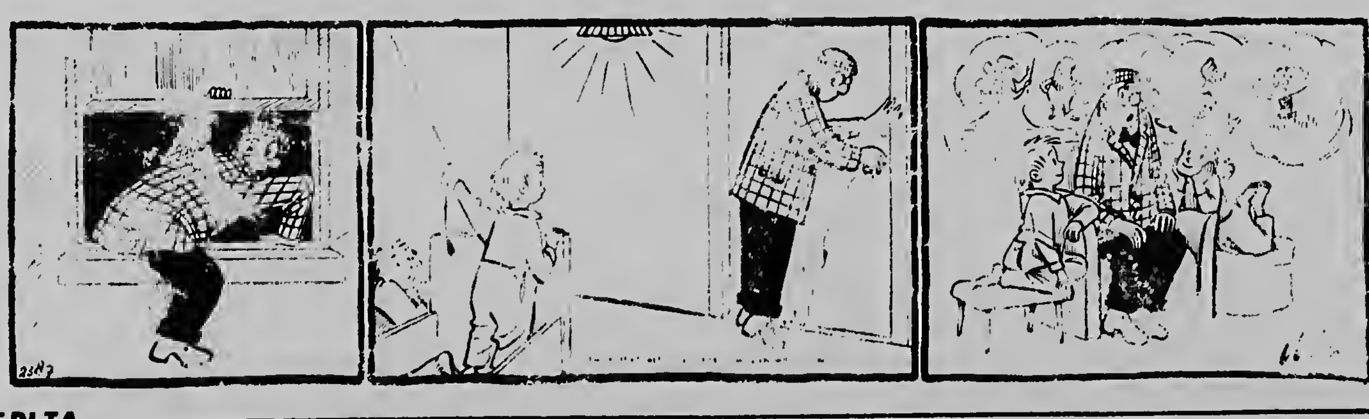
CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba



BUCHI ROBEZ pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.



PEPITA



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 14 Januari 1963

ARIES 21 maart - 20 april

Esaki ta mustra un momento mehor pa hasi mehoracionnan cu ayudo di otronan riba terreno financiero. Tuma tur oportunidad pa bai dilanti.

TAURUS 21 april - 21 mei

Bo por caba hopi trabao awe, si bo busca contacto cu otronan y papia cu nan. No sinta sonja, pasombra bo no por dedica atencion na bo trabao.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Cambionan lo ta necesario den bo transaccionnan cu otronan. Den bo trabao bo lo hanja resultado satisfactorio awe mainta.

CANCER 22 juni - 23 juli

Lo ta malu si bo confia muchu riba otro na e momento aki. Trata pa defende bo interesnan personalmente. Bo trabao ta bai bon awe tardi.

LEO 24 juli - 23 augustus

Oranan di mainta ta e mehor tempu pa trata asuntonan importante. Complicacionnan por perhudica relacionnan cu otronan.

VIRGO 24 augustus - 23 sept.

Oranan di mainta ta parce mehor pa contactonan cu otronan. Aspectonan financiero por perhudica sucesonan importante awe.

LIBRA 24 sept. - 23 oktober.

Influencia di planetanan ta priminti ventaha pa bo riba terreno personal, pero bo mes mester actua;' otronan lo no mustra muchu atencion.

SCORPIO 24 oktober. - 22 nov.

Awe ta un dia perfecto pa atende asuntonan personal. Anochi ta mustra favorabel y bo por spera un ventaha chikitu.

SAGITTARIUS 23 nov. - 21 dec.

Un problema dificil por worde soluciona awor cu exito, loke lo juda bo finanzas. Anochi por trese actividadnan mas grandi.

CAPRICORNIUS 22 dec. - 20 jan.

Percura pa no bini situacionnan cu ta causa complicacionnan den bo bida personal. Awe nochi bo lo por duna atencion na asuntonan cu bo a descuida.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Awe ta mustra un dia favorable pa bo interesnan y pa transaccionnan cu hendenan importante cu por juda bo bai dilanti. Tene bo secretonan pa bo mes.

PISCES 20 februari - 20 maart

Mainta ta masha favorable pa pone bo amigunan na haltura di bo ideanan. Anochi ta trese mas popularidad pa bo.